

Informations Sur l'Algérie

2011年第6期 总第39期

半月刊

CSCEC en Algérie

新闻
资讯

阿尔及利亚



布特弗里卡总统为特莱姆森酒店开业剪彩并给中建发来慰问信

“……十分满意，这座建筑可喻为：‘镶嵌在特莱姆森皇冠上的一颗璀璨的珍珠’”

利比亚危机、阿拉伯叛乱、埃及政变等：梅德西外长的最新解释

2011年阿尔及利亚的通货膨胀率将低于2009年度

阿尔及利亚3月份投资较前两月猛增

阿-西-法签订协议：阿尔及利亚每年将供应燃气80亿立方米

政策外交 P04-07



利比亚：“国际社会以及历史都会记录下是谁应对这场恐怖复兴负责”。他还乘势指责CNT“扭曲利比亚的真实状况”，并指出“有一些势力为利比亚的暴力行为提供支持”……

突尼斯：“对此我们不能说有国外势力唆使和指挥，但对于发生在埃及，随后又波及也门和其他阿拉伯国家的动乱，是百分之百的民意还是国际势力的谋算结果？只有时间可以回答这个问题”。

埃及：“2009年世界杯预选赛之后发生的那场危机，作为一页历史，在官方层面已经翻过。”

- 04 利比亚危机、阿拉伯叛乱、埃及政变等：梅德西外长的最新解释
- 05 中国兵器工业集团公司总经理张国清访问阿尔及利亚
- 05 阿暂时叫停对29家大型企业的纳税调整，触及阿企、外企及报界
- 06 阿总统要求政府制定工业投资计划以振兴国家工业
- 06 移民及人口流动：阿尔及利亚欲保住其在法国签证方面的特惠权
- 07 反腐倡廉：阿尔及利亚海关总署署长低调乐观



主 编：陈文健

责任编辑：王 莹 陈大麟

编 辑：康利霞 周菊芳

付妍瑛 李 琦

杨茂源 张晓鹤

承办单位：中国建筑股份有限公司

阿尔及利亚分公司

地址：北京朝阳区麦子店街37号

盛福大厦5层500单元

邮编：100125

电话：8610-85275631-105

传真：8610-85599650

E-mail:

kang_lixia@chinaconstruction.com

经济贸易 P08-12

- 08 2011年阿尔及利亚的通货膨胀率将低于2009年度
- 08 阿尔及利亚贸易盈余：2011年第一季度超40亿美元
- 09 阿尔及利亚3月份投资较前两月猛增
- 09 阿行取消质量合格证之后，贸易部长称：“对进口产品的严格检查一直在执行”
- 10 世行：2011年阿拉伯世界紧张局势将加重阿尔及利亚经济负担
- 11 阿尔及利亚对外银行（BEA）在阿尔及尔开立第一家自助分行
- 11 银行：今后两年内将在阿国推广电子支付手段
- 12 银行家解析：欧洲货币在黑市上强力走高

经济贸易 P13-14

- 13 水务管理：部长SELLAL确认与德企GELSEN-WASSER已解除合同
- 14 阿-西-法签订协议：阿尔及利亚每年将供应燃气80亿立方米
- 14 天然气市场：阿尔及利亚可满足非洲需求总量的37%

建筑工程 P15-18

- 15 布特弗里卡总统为特莱姆森酒店开业剪彩并给中建发来慰问信



- 17 布特弗里卡总统为 IN SALAH-TAMANRASSET输水项目举行正式落成典礼：COSIDER的成功
- 17 东西高速路：尚未全面竣工，已受滑坡威胁
- 18 首都有轨电车分段交付：第一段于5月8日投入商业运营

新闻短讯 P18-20

- 4月12日，总统布特弗里卡与非洲调停团就利比亚停战事宜交换意见。
- 4月14日，阿邮政和信息、通讯技术部长宣布：2011年底前将正式启动电子支付项目，银行支付卡持有人可以在TPE终端机上享受电费、煤气费等缴费一站式服务。
- 4月20日，英国经济学人集团预测，经过2011年的贬值，阿尔及利亚第纳尔将从2012年开始迅猛增值。
- 4月24日，法国Allianz 和德国Groupama等保险集团对阿尔及利亚市场表现出强烈的投资兴趣。
- 4月27日，阿国家投资发展署（ANDI）统计结果显示，阿国2011年第一季度投资总额为3677亿第纳尔，涉及1758个项目。
- 4月28日，阿国家石油公司Sonatrach 与意大利专业公司ENI 签订片岩天然气开发协议，将为阿尔及利亚的能源开发注入新的活力；阿尔及利亚银行（简称“阿行”）宣布面值2000第纳尔的纸币开始流通使用。

.....



亲爱的读者朋友们，

大家好！

为了办好《资讯》，我们力争每期都有所突破和完善。第4-5期起，《资讯》实现了目录标题与内容的超链接，方便大家阅读。

如果您有要闻稿件或任何关于资讯的意见和建议，欢迎加入“阿资讯编辑组QQ群”（110504696），参与互动讨论，也可来电或邮件联系（见P02右下角）。谢谢！

——编辑组

利比亚危机、阿拉伯叛乱、埃及政变等：梅德西外长的最新解释



阿外交部长梅德西（Mourad Medelci）坚称：在两个月来反对卡扎菲统治的战争中，反对派夺取政权只是一个遥远的假设。面对4月25日出版的Echourouq日报，他信心十足地说：“要等这一天真正到来时再说”。“阿尔及利亚支持利比亚统一，而个别国家却在打自己的算盘，蓄谋搞分裂”。

在他看来，让卡扎菲下台并不是和平解决危机的先决条件。换言之，就是反对国家过渡委员会（反对派CNT）所坚持的以结束卡扎菲的统治为解决政治争端前提的立场。

梅德西乘势指责CNT“扭曲利比亚的真实状况”，并指出“有一些势力为利比亚的暴力行为提供支持”，但并未明确道出这些“势力”到底是谁。

在利比亚形势由谁负责这个问题上，梅德西的回复颇耐人寻味：“国际社会以及历史都会记录下是谁应对这场恐怖复兴负责”。

这样，阿尔及尔方面逐字逐句地重述了卡扎菲政权的论据，以期削弱暴动者的威信。此外，外长先生还指责暴动者“受雇于基地组织”，但并无任何证据。

“我们已经采取了一切必要措施加强边境安全。出于外交和政治责任，我们已经提醒反恐机构不仅要警惕阿国恐怖主义，还应警惕国际恐怖主义”，梅德西声明说。

根据他的观点，阿尔及利亚“遵守”联合国安理会1973年颁布的有关利比亚的决议。他说：“如果说该决议坚持保护平民的人道主义，则我们坚决遵守。但利比亚目前的状况表明，实际存在着该决议宗旨之外的不良企图”，暗示了阿尔及利亚不会一味执行联合国决议的立场。

根据其观点，阿尔及利亚在利比亚问题上的立场即非洲联盟的立场。他下的结论是，“非洲组织的斡旋是解决政治问题的主导因素”。

当话题回到阿拉伯国家的叛乱上时，他认为突尼斯的暴动是出于民意的。“对此我们不能说有国外势力唆使和



指挥，但对于发生在埃及，随后又波及也门和其他阿拉伯国家的动乱，是百分之百的民意还是国际势力的谋算结果？只有时间可以回答这个问题”，他强调说。

至于阿尔及利亚与埃及的关系，外交部长确信，2009年世界杯预选赛之后发生的那场危机，作为一页历史，在

官方层面已经翻过。“但在民众层面，一直比较敏感。随着时间的推移，应努力实现全面和解”，他说。部长指出阿尔及利亚未就阿拉伯联盟秘书长职务推荐任何候选人，也并未在该职位的两个竞选者之间做出选择（一名埃及人和一名卡塔尔人）。

最后，在他看来，阿尔及

利亚和摩洛哥的边界不应长期关闭。梅德西指出：“应该开放边境，但事先应规定必要的开放条件。一旦做出决定，双方就要诚实而平等地执行。其实三个月来，双边协商有所突破，我们已商定要在重要领域继续互访。访问会持续到年底”。

（TSA_25/04/2011）

中国兵器工业集团公司总经理张国清访问阿尔及利亚



2011年3月28日至31日，应阿尔及利亚国防部邀请，中国兵器工业集团公司总经理兼北方工业公司董事长张国清率团访阿。其间，张国清分别会见了阿国防部部长级代

表阿布戴勒马莱克·格奈齐亚、阿国家人民军总参谋长盖德·萨拉赫中将和阿国防务秘书长桑哈吉少将等。双方就共同关心的问题深入交换了意见。中国驻阿尔及利亚使馆

临时代办陈栋、武官尹红生大校陪同出席了上述活动。（驻阿尔及利亚大使馆、Le Maghreb_31/03/2011）

阿暂时叫停对 29 家大型企业的纳税调整，触及阿企、外企甚至报界

本周六，来自税务局内部人员的消息称，税务总署下属的大型企业管理局（DGE）已暂停自 2009 年开始的对 29 家大型集团的纳税调整。

该消息称，这次核查涉及两家电话运营商、四家银行、六家保险公司、七个配药室、一家水泥生产企业和九家石化公司。

此外还称，对多家报刊出版社的税务检查活动也被暂

停，但信息未提供涉及的企业名称。本次冻结检查是 DGE 在三月中旬接到非书面指示后决定的，属于政府为平复 2010 年末开始的社会骚动采取的部分措施。

暂时叫停纳税调整，是因

为政府担心纳税调整所产生的巨额税务处罚会迫使某些外国公司离开阿尔及利亚，尤其在阿拉伯世界局势不稳、政府急需解决失业问题的大背景下。(TSA_02/04/2011)

阿总统要求政府制定工业投资计划以振兴国家工业



据阿尔及利亚统计中心数据，由于生产水平普遍下降，除能源、木材和纸张外，2010 年公共部门工业生产同比下降 2.6%，其他部门的生产也有所下降，特别是制造业同比下降 5.6%，去年第四季度下降 9.6%。受到最大冲击的是金属冶金和电子机械部门，下降幅度达到

13.3%；化工塑料 10.6%；纺织业 10.8%。此外，去年碳化氢工业生产第一季度虽略增长 2.5%，但后三个季度下降 2.1%。由于制造业部门大幅下降（9.6%），2010 年第四季度工业生产水平下降 4.4%。

据阿工业、中小企业和投资促进部透露，阿工业发展具

有巨大的潜能，由于缺乏创新、市场竞争性和经济开放化程度，工业生产资源尚未得到充分开发。政府已经意识到这一情况，阿总统近日在向全国发表讲话时要求政府制定一个所有部门的工业投资计划，以振兴国家工业。（民族报_23/04/2011）

移民及人口流动：阿尔及利亚欲保住其在法国签证方面的特惠权

负责国外阿尔及利亚社团事务的政府秘书 Halim Benatallah 声称，在本周六于阿尔及尔举行的

会晤中，阿尔及利亚表示希望保留其在 1968 年与法国签立的协定中规定的签证特惠权。他对 Expression 日报称：“1968 年协定在人口流动及就业等方面给予阿尔及利亚人特惠，我们希望能保留这种特惠权”。

法国对 Expression 日报称：“法国认为新的法国法律在某些方面较之 1968 年的双边协定更加优惠”。而 Benatallah 先生却希望通过对这些条款的审查，“保持原有优惠”。作为阿拉伯语日报，El Khabar 断言：“阿尔及利亚不会对 1968 年协定做任何让步”。Benatallah 先生

也就法国提出的阿国向法国人予以签证优惠的要求做出了回应。

“根本不存在这个问题。原因很简单，即 1968 年协定中的优惠是针对在法国的阿尔及利亚社团，而非相反”。根据阿尔及利亚高层的说法，阿国给法国人的签证数量比法国签发给阿尔及利亚人的签证数量“多出很多”，签证率高达 95 %。

1968 年协定对阿尔及利亚侨民及其家属的流动，就业及侨居时间做了规定。随着申根协定的签订，欧洲内部人口可自由流动，而非该区域成员国国家的侨民的签证另行

遵守其他标准。一年多以来，巴黎和阿尔及尔一直欲就 1968 年双边协定签订第 4 号修改条款。

注：

《申根协定》：Schengen Agreement, 1985 年 6 月，德国法国等五国在卢森堡边境小镇申根签署了《关于逐步取消共同边界检查》协定，又称《申根协定》。主要内容：

- 1、在协定签字国之间不再对公民进行边境检查；
- 2、外国人一旦获准进入“申根领土”内，即可在协定签字国领土上自由通行；
- 3、设立警察合作与司法互助的制度，建立申根电脑系统，建立有关各类非法活动分子情况的共用档案库。此后奥地利、意大利、西班牙和葡萄牙先后加入《申根协定》，但奥、意两国在 1997 年加入时仅部分执行协定内容。（TSA_27/03/2011）



反腐倡廉：阿尔及利亚海关总署署长低调乐观

4 月 10 日，阿尔及利亚海关总署署长 Mohamed Abdou Bouderballa 作客国家广播三台，并说道，“反腐倡廉不是一蹴而就的事情。目前，形势正在朝着好的方向发展，海关官员在受到社会积习严重污

染的大环境中逐渐转变着。这是一个公民责任心问题，文化问题，素质问题。”

据他讲，海关的职责在于消除这些内部症结，并在必要时促使司法介入。“2009 年，150 起案件中，我们共证实了

10 起权钱交易的腐败事件。2010 年，共发生 66 起案件，其中 14 起为行贿受贿性质。”

署长先生还表示，海关行政部



新的组织形式及其现代化建设将有力地打击腐败现象：“反腐倡廉工作的重点不在发现后才整顿，而是需要通过透明的自动化管理机制以及有效的检控系统来预防、监控”。

Bouderballa 先生透露，“不久将在各地区创建检察机关，以加快反腐倡廉建设的进程”。据他讲，从今以后参与腐败事件的官员将一律被海关开除。同时，他也承认，近期在阿尔及尔港与干船坞之间的运输中失踪9个集装箱的事件也属于贪污行径。“在

物资运转过程中，押运员和集装箱货主无视法律，将货物藏匿在某处。我们找到这些集装箱后，按规定张贴了封条。”

其实，海关公务员新章程已经明确说明了上级岗位的职责与相关衔接点以及所有官员的权利与义务，其中包括对执行公务的官员的保护及其极具吸引力的津贴福利。此外，海关官员还被划分为两个级别：查验科科长和普通查验员。“以往，海关行政处因岗位级别划分不合理而深受其苦。目前，这两种新的等级设置使得内部衔接更加顺畅，

岗位名称也更丰富，同时增加了晋升空间”。此外，他还提到，新的津贴制度将使穿着海关制服的员工和编外人员一同受益。

据悉，海关官员的薪酬涨幅介于70-85%之间，并可从2008年开始补调。“海关行政人员已经很久没有涨工资了”，Bouderballa 先生表示。查验官员与特警队官员的薪酬应该最丰厚。除此以外，还为海关职员增加了风险津贴，海关强制津贴（在偏僻地区永久有效）以及运筹和参与津贴。（TSA_10/04/2011）



2011 年阿尔及利亚的通货膨胀率将低于 2009 年度

财政部长 Karim Djoudi 指出，2011 年阿尔及利亚的通货膨胀率将低于 2009 年度。2009 年，阿尔及利亚的通货膨胀率为 5.7%，2010 年降至 3.9%。（APS 31-03-2011）

阿尔及利亚贸易盈余：2011 年第一季度超 40 亿美元

根据 4 月 25 日（周一）公布的官方数字，在石油价格正值上涨高峰期间，阿尔及利亚 2011 年第一季度贸易外汇结余为 42.4 亿美元，与 2010 年同期的 33.7 亿美元相比，上涨 25.64%。碳氢化合物占阿尔及利亚出口额的 97%。

APS 通讯社报道，根据国家海关信息统计中心的临时统计数据显示，2011 年 1 月，

2 月，3 月出口累计达到 149.9 亿美元，与去年的 131.5 亿美元相比增高了 13.96%。今年的

进口额累计达 107.5 亿美元，较去年 97.8 亿美元增加了 9.94%。(TSA_25/04/2011)

阿尔及利亚 3 月份投资较前两月猛增

据阿尔及利亚投资发展局最新统计的数据，与今年头两个月相比，3 月份阿尔及利亚投资猛增。3 月份共有投资项目 759 个，远远高于 2 月份的 499 个和元月份的 489 个，投资额也猛增到 3178 亿第纳尔，是 2

月份的 9 倍，1 月份的 14 倍。虽然今年一季度投资项目数低于上年同期，但投资额为 3767 亿第纳尔，是上年同期的近 3 倍。

3 月份投资猛增的主要原因与 2 月份部长会议出台的诸

如给予优惠贷款、土地使用优惠政策和创办企业手续简便等改善投资环境的新政有关。

一季度投资创造了 2 万个直接就业机会。(驻阿尔及利亚经商参处_24/04/2011)

阿行取消质量合格证之后，贸易部长称：“对进口产品的严格检查一直在执行”

进口商的快乐太短暂了。4 月 9 日（周六），贸易部长提醒说，对于进口产品的质量检查仍在边境严格执行。贸易部长 Mustapha Benbada 向本报（TSA）解释说：“阿尔及利亚银行决定减轻植物检疫证指定银行证明文件与质量合格证的资料提供工作，并不意味着取消对进口成品的检查。他

明确道：“对于原样转卖到国内市场上的进口产品，进口商仍要提供质检合格证。对于进口产品的检查，我们一直在严格执行。”

阿尔及利亚银行取消要求提交进口货物指定银行质检合格证，进口商可能对此有错误的理解。贸易部长决定纠正这个错误，于是补充说道：

“对进口产品的边境检查会一直严格执行。该项检查在 2009 年消费者保护法中已经明确采纳。”他强调说：“贸易部负责检查的部门将继续强制要求进口商提供进口产品的自检合格证。”(TSA_09/04/2011)



世界银行：2011 年阿拉伯世界的紧张局势将加重阿尔及利亚的经济负担

世界银行 2011 年 4 月 11 日公布的世界经济前景报告称，从年初开始的阿拉伯世界的紧张局势，对该地区和阿尔及利亚经济都将产生重要影响。

世行对阿尔及利亚宏观经济的预测考虑了地缘政治的影响。该机构预测，2011 年经济增长率为 3.6%，比 2010 年高出 0.3 个百分点，失业率相对于 2010 年的 10% 降为 9.8%。但物价上涨幅度将由 2010 年的 4.3% 上升到 5%，贸易顺差由国内生产总值的 9.4% 攀升至 19.8%。这两个数据的上升是国际市场食品价格和石油牌价上涨的直接结果。

因此，世行担心基本食品价格大幅上涨会带来严重后果。“中东和北非的社会危机可能会助涨食品的价格，因为该地区及周边大型谷物进口

商通过增加采购量来保证当地市场供应的充足。”

从年初开始，阿尔及利亚已经进行了多起大宗谷物采购，这种情况在未来几个月可能还会持续。“目前库存量低，需要一定的时间来恢复，因此很有可能出现价格飞涨。政府应注意保障穷人在高物价的情况下也买得起食物。”

如果说阿尔及利亚的贸易顺差在 2011 年将大幅升高，主要是由于石油价格的上涨。受到中东、北非地区尤其是利比亚局势带来的政治和社会压力影响，原油牌价相对于去年提高了 35%：3 月份达到了每桶 108 美元。这一数字比世界银行一月份的预测高出 20%。

然而，该机构认为，原油价格的上涨的趋势可能被石油输出国组织增加的产量所

抑制。“石油输出国组织未动用的产能，目前预计约占世界需求的 4.5%，足以补偿利比亚减少的石油供给量，并满足增加的需求。如果价格的反作用实现，会对价格的上升产生新的压力。”但目前石油输出国组织并未准备对这样的政策做出承诺。“鉴于目前地缘政治风险对价格的潜在影响，石油市场的前景仍然充满不确定性。”

最后，世行再次呼吁石油出口国——包括阿尔及利亚，要于 2011 年加快实施经济多样化政策。“石油出口国应致力于巩固和发展他们的财政体系，推动经济的多样化。最近非能源领域的公共支出的增长有助于这些领域的多样化，从而可使地区增长实现再平衡。” 报告中指出。

(TSA_11/04/2011)



阿尔及利亚对外银行（BEA）在阿尔及尔开立第一家自助分行

据 APS 报道,5 月 2 日(周一),阿尔及利亚对外银行(BEA)在阿尔及尔市中心 Didouche Mourad 大街开立了第一家自助分行。这套新系统可提供存取款、发放支票本及 Rib (银行档案记录)和打印账户往来明细等传统银行服务。在这之前,本国唯一的自助服务是带有余额查询功能的自动提款机。

自助银行的新颖之处在于“24 小时营业”,可满足有预约的大额提款需求及国际银行卡提款业务。据 BEA 总裁 Mohammed Loukal 称,目前,国际银行卡中的万事达卡 (Master card), 威士卡 (Visa) 和美国通运卡



(American Express) 的持有者已经可以在阿国大型酒店直接刷卡进行结算。他说:“BEA 希望做银行科技领域的领军人。在阿尔及利亚,我们是唯一一家拥有三种国际银行业务电脑化系统银行卡的银行。”此外, BEA 还与国家油气销售商 Naftal 联合发行了电子加油卡,截至目前已完成

了 90 万笔业务操作。

作为第一家马格里布银行,最近五年中, BEA 致力于拓宽服务网络,特别是在高原及南部地区开立了 20 家分行。官方消息称,至 2012 年, BEA 计划另设大概 30 家分行,其中 10 家左右会配备“自助银行服务”。(TSA_02/05/2011)



银行：今后两年内将在阿国推广电子支付手段

面对邮政局系统现金危机的加剧,政府意欲加速建立电子支付系统。“为此,银行准备推广电子直接支付系统,并在

2013 年之前引进远程网络电子支付模式”,银行及金融机构协会总代表 Abderahmane Benkhalfa 先生在接受 TSA 采

访时说。



继通过设立银行自动提款机 (DAB) 大力发展了电子提款模式之后, 银行又力推电子支付。但该系统仍处于构建之初的试验阶段, 在阿国仅设置 3000 个电子支付终端设备 (TPE)。

“今后两年中, 我们的力量将主要放在电子直接支付及远程安全支付上”, Benkhalfa 先生解释称。

为安装用于推广直接及远程电子支付所必需的技术

设备, 众银行纷纷做了各项准备工作。今年, 他们将推出一些试点业务, 主要是与阿航的业务——后者正致力于实现网上购票业务。Benkhalfa. Benkhalfa 先生解释说: “以后, 阿尔及利亚乘客可实现网上购票”。他补充说: “我们将大力发展电子支付而无需实际接触支付方式; 卖方和买方无需见面即可达成安全可靠远程商务交易”。

引进远程电子支付可推

进至今尚未在阿国实现的网上商务交易。为推广电子支付, 银行的任务并不轻松: 应加倍增设电子支付终端设备, 尤其应找寻接受银行支付卡支付而非现金支付的商务人士。另外, 电子支付方式还可确保商务交易的透明性及可追溯性, 同时又能为偷漏申报营业额设置障碍。(TSA_07/04/2011)



银行家解析：欧洲货币在黑市上强力走高

欧元在阿尔及利亚外汇黑市上价格高涨并变得稀缺。几周以来, 外汇黑市上欧元对第纳尔超过了比率 125, 最高时达到 145。而在目前的官方兑换市场上, 一欧元可兑换 106 第纳尔。

黑市走高的现象涉及该国所有区域, 所达峰值是历史上前所未有的。银行方面解释称: “此番欧元价涨由两方面



因素交织在一起造成。一方面是存在巨大需求, 而国外移民向国内输送的欧元越来越少, 导致黑市上欧元供应量骤减; 另一方面是面值 2000 第

纳尔的纸币的发行”。

据悉, 自 2009 年 8 月建立了以跟单信用证为进口货品唯一支付方式以来, 黑市即成为进口商们的一种强烈需求, 如今已供不应求。“有三类人需要黑市: 一种是购买欧元用来到国外购买药品或其他产品的人, 一种是购买欧元用来外出旅游者, 最后一种是出于其它原因需要将持有

的第纳尔兑换成欧元的人”。

财政部长 Karim Djoudi 针对公务员薪俸上涨及发行面值 2000 第纳尔的钞票导致的 2011 年通货膨胀做出高风险评价，使巨额财产拥有者极度恐慌。“手里攒了一些第纳尔的人将第纳尔换成欧元以防备本国货币发生贬值”。这一因素正推动了欧元价格的猛涨。

安全部门最近实行的众

多打击外汇兑换黑市的举措使许多“兑换点”被迫关闭，同时也促成了欧元供应的缩减。“政府当局决定实施的这些打击外汇黑市的正面措施同样也导致了欧元供应的短缺及随之而来的强烈需求，使欧元价格出现不正常飞涨”。

最后，年初以来的罢工及反当局的民众暴动等社会事件，加剧了外汇黑市的

紧张局面。同一银行方面的消息称：“欧元持有者在当前形势下不愿意将欧元兑换出去，而作为市场上一部分欧元的提供者，欧洲的阿尔及利亚移民因所在国家的经济危机，向其家里输送的欧元也越来越少”。

(TSA_05/04/2011)



水务管理：部长 Sellal 确认与德企 Gelssen-Wasser 已解除合同

正如 3 月 30 日宣布的一样，阿尔及利亚与德企 Gelssen-Wasser 就安纳巴与塔里夫 (Annaba et El Tarf) 水务管理而签订的合同已经解除。这是水资源部长 Abdelmalek Sellal 于 4 月 24 日确认的：“与 Gelssen-Wasser 的合同已经

于上周解除，同时，我们已经指定了一个本地公司临时保证管理的连续性”。据悉，合同之所以被解除，是因为该德国公司在这两个城市的饮用水供应和净化方面未能如约履行义务。该合同曾于 2007 年签订，总额近 5 千万欧元。

关于阿尔及尔水务管理，

部长先生表示，近期已经向法企 Suez-Environnement 传递了将补充合同延期 3-5 年的提议。与该公司的合作始于 2006 年，阿方负责机构为水务机构 (Algérienne des eaux) 和阿尔及利亚水资源净化局，有效期 5 年半，合同额 1.2 亿欧元。(TSA_24/04/2011)



阿-西-法签订协议：阿尔及利亚每年将供应燃气 80 亿立方米

3 月 31 日，Sonatrach 在阿尔及尔与西班牙企业 Cepsa，Endesa 和 Iberdrola 以及法企 GDF Suez 签订了有效期长达 20 年的燃气供应协议。通过最新的 Medgaz 输气管道，阿尔及利亚每年将提供 80 亿立方米的燃气供应。

协议签订现场，能源与矿业部长 Youcef Yousfi 宣布：“从 4 月 1 日起，Medgaz 输气管道正式投入商业运营”。

连接阿尔及利亚 Beni-Saf 海岸与西班牙 Almeria 的 Medgaz 输气管道总计耗资约 9 亿欧元。其中，Sonatrach 持股 36%，西班牙企业 Cepsa 与 Iberdrola 分别

持有 20%，ENDESA（西）与法企 GDF 各占 12%。

据 Yousfi 先生讲，这些协议的签订可使阿尔及利亚加强其作为重要、稳定、可靠的欧洲天然气供应商的角色。

“一直以来，阿尔及利亚都是一个诚信可靠的合作伙伴，从来没有食言”，能源与矿业部长说道。这些协议的签订“证明了阿尔及利亚与西班牙、法国等欧洲国家之间政治与经济关系的深化”。

Sonatrach 总裁 Nouredine Cherouati 先生揭示了由 Sonatrach 本身将天然气销往西班牙的特殊意义：“截至目前，阿尔及利亚已经

出口约一万亿立方米液化天然气，主要销往西班牙，意大利和法国。而这条海底输气管道（在 2000 多米深处）则是技术上的一大壮举。”

其实，本次签订的商务协议是对 2005-2006 协议的续订，而 Medgaz 输气管道的建造投资部署是在 2006 年 12 月份才完成的。在此之前，阿尔及利亚已经拥有了向欧洲出口天然气的另外两条输气管道：连接阿尔及利亚与意大利的 Transmed 管道和阿尔及利亚与西班牙之间的 GME 输气管道。（TSA_ 31/03/2011）



天然气市场：阿尔及利亚可满足非洲需求总量的 37%

根据国际商业监测机构 Business Monitor International (BMI) 对阿尔及利亚碳氢化合物领域的最

新报告，阿尔及利亚是非洲最大的天然气供应商之一，可满足非洲大陆总需求的 37.67%。该能源供应量将在 2015 年略

有下降，预计为 36.74%。



阿尔及利亚的石油需求在四年后将增加到 9.31%，同时该国可满足非洲需求总量的 17%。阿尔及利亚在 2010 年到 2015 年期间年经济增长率将为 4.1%，其需求将从 2010 年的每日 34.3 万桶增加到 2015 年的每日 41.7 万桶，即每年递增 4%。

BMI 进一步分析道，与诸多外国企业有合作关系的国有石油公司 Sonatrach 占据该国碳氢化合物工业总产量 60% 的份额。2010 年石油和液化气的日产量为 183 万桶，而该领域的投资可使其产能超过每日 200 万桶，出口量将略低于每日 160 万桶的水平。

然而 BMI 指出，石油输出国组织规定的配额限制了出

口量的增长，并间接影响了生产。即使某些国家未遵守配额，情况也往往如此。事实上，阿尔及利亚对该行业一直雄心勃勃，因为石油出口利润是其国家收入的主要来源。

阿尔及利亚的天然气产量 2010 年为 820 亿立方米，2015 年将达到 1180 亿立方米，其中 350 亿立方米将由本国市场消费，830 亿立方米将用于出口。根据 BMI 的预测，石油和液化气的产量将在 2010 至 2020 年间大幅增长 (+31.5%)，日产量可达 240 万桶。

同一时期石油的消费量也将增长近 48%，在十年以内可增至每日 50.7 万桶。至于天然气的生产，将超过 1400

亿立方米，在 2010 至 2020 年间可增长 65.9%。液化天然气的出口也将从 547 亿立方米增加到 947 亿立方米。

阿尔及利亚的石油储量位列世界第 15 位，占欧洲天然气进口总量的 13%。众多外国企业活跃在阿尔及利亚的能源领域，其中最著名的是 BP, Amerada Hess, Statoil, Anadarko Petroleum Corp, Repsol, Total 以及 Gazprom 等。阿尔及利亚还有一半矿藏尚未开发，面积为 150 多万 km²，每 10000 km² 的矿井数量为 9 个，而世界平均数为每 10000 km² 面积上 100 口井。(Le financier_21/04/2011)



布特弗里卡总统为特莱姆森酒店开业剪彩并给中建发来慰问信

2011 年 4 月 16 日伊斯兰文化年揭幕仪式暨特莱姆森万丽酒店开业典礼上，阿尔及利亚国家总统阿卜杜勒—阿齐兹·布特弗利卡、前总统艾哈迈德·本·贝拉、国防部部长、内政部部长、外交部部长、司法部部长、住房部部长、旅游部部长、公共工程部部长、交通部部长、能源部部长、水利

部部长等十几位内阁成员、各国驻阿使节代表团八十余人、37 个伊斯兰国家文化使团共计 700 余人共同见证了盛典。中建股份海外事业部执行总经理李健、中建阿尔及利亚分公司总经理陈文健应邀参加活动。

在该酒店会议中心举行的国宴上，布特弗里卡总统及住房部长等对中建的施工质量与效率交口称赞：

“如此精湛的施工质量，如此短暂的施工时间，简直太神奇了！”

“非常吃惊，非常震撼！”

“中国人又一次创造了奇迹！”

宴会结束后，布特弗利卡总统以及参加盛典的来宾当晚在酒店入住。17 日上午，布特弗利卡总统亲自接见了中建阿尔及利亚分公司总经理陈文



健，对中建在酒店实施过程中的表现予以肯定，盛赞中建“Réalisation bien”。（建的非常好）

17 日下午，总统先生给中建发来了慰问信，全文如下：

以真主之名

我完全认可，非常满意这座壮观，美丽的酒店。我将与特莱姆森和所有阿尔及利亚人民一起分享因这座酒店落成而产生的欢愉心情。

在下榻这座酒店后，我对这座建筑的所有设施感到十分满意，这座建筑可喻为：“镶嵌在特莱姆森皇冠上的一颗璀璨的珍珠”

我们希望将这座辉煌的建筑作为一份礼物，她将对当地旅游业的全面升级，以及对该地区著名的文化、历史遗产和自然风光的评价产生巨大的帮助。

我祝愿参与这座酒店建造的每一个建设者身体健康、诸事成功。

阿尔及利亚人民民主共和国

总统：阿卜杜勒·阿齐兹·布特弗利卡

2011 年 4 月 17 日



布特弗利卡总统为 In salah-Tamanrasset 输水项目举行正式落成典礼： Cosider 的成功

布特弗利卡总统 4 月 5 日对塔曼拉塞特省 (Tamanrasset) 进行了工作访问和考察。在考察期间，总统先生参加了多个项目的落成仪式，尤其是 In salah-Tamanrasset 大型输水项目。该项目总长度 700km，耗资 1970 亿第纳尔 (合 26 亿美元)，由中国企业联合体 CGC-SIPSC (中地-中国石化集团国际石油工程有限公司) 以及阿尔及利亚公共企业 Cosider 的子公司“Cosider 管道”共同承担施工任务。项目于 2008 年开工，并于今年 3 月 15 日在水利部长 Abdelmalek Sellal 的监督下



进行了试运行。

Cosider 集团完成了长 381 km 的饮用水输水网络的建设。另外，该阿尔及利亚企业为还中国公司提供帮助，排除了 19 000 m³ 火山岩，因此保证了某些岩石地段的工程进度与工期。

In Salah 潜水层储量约

为 450 000 亿立方米，按年消耗 50 亿立方米计算，可以满足整个塔曼拉塞特地区未来五六百年内的饮用水需求。

沿着该项目输水线，将建立新的居民点，并配备输水设施的保养和管理。此外，还将建设新的城市。

(TSA-04/04/2011)



东西高速路：尚未全面竣工，已受滑坡威胁

东西高速路还没有全面竣工，但技术故障已经在已交付使用的路段上开始出现。在阿

尔及尔-奥兰段 Hoceinia 与 Khemis Miliana 两地之间，一次严重的滑坡威胁着该高速

路的正常运行。路面上的标识牌要求汽车驾驶员减速，车行道上的塌陷标示着滑坡的开

始。有知情人透露，“这次滑坡很严重，可能会占据高速公路的一大段，并导致它的关闭。这样以来，经过车辆只得绕行国道 N° 4 ”。

该路段位于 Oued Djer 与 Khemis Miliana 之间（阿尔及尔以西 90 km 处），以起伏不平的地形和拐弯多为特征，尤其那些斜坡对于重型车辆来说非常危险。这条路修建在土壤不太稳定的大山侧面，路堤高达数几米，曾通过喷射混凝土处理来避免滑坡。

这样的滑坡表明，东西高速公路虽然耗资巨大（120 亿美元，不含追加费用），但某些

路段的施工质量和监控力度却差强人意。甚至有技术人员表示，“早就料到会出现滑坡”。

对于高速路项目，不应该出现这样的技术故障。最初的调研、设计工作就应该将可能引起滑坡、塌方等影响道路正常运行的所有因素都考虑在内，以免当局被迫关闭高速路、安排车辆改道等。难道中国企业的设计工作就如此草率吗？还是阿尔及利亚相关负责人没有尽职尽责？“本来是想在 Hoceinia 与 Khemis Miliana 之间修建隧道的，但阿方负责人不顾中信-中铁

(Citic-Crcc) 建议，执意要求绕过大山”，某知情人透露。

如今，国家高速公路局 (ANA) 应该为它的管理不善而检讨。“中信-中铁负责人曾明确提出山体滑坡、交通事故（坡度大、急转弯多、重型车辆司机因被迫持续刹车而倍增疲劳感）等方面的风险，中方技术工程师也曾多次劝谏，无奈阿方只将此当作耳旁风。”结果，投入运行未满三年，Hoceinia -Khemis Miliana 路段有可能因山体滑坡而被关闭。(TSA_10/04/2011)



首都有轨电车分段交付：第一段将于 5 月 8 日投入商业运营

交通部长 Amar Tou 象征性地选择 4 月 9 日宣布此事，因为 2009 年 4 月 9 日是总统布特弗利卡赢得第三次连任的大选之日。连接首都东部郊区 Bordj El Kiffan 与 Bab Ezzouar 的阿尔及尔第一

段有轨电车预计将于 5 月 8 日投入运营。

部长先生宣布，该段有轨电车将于 4 月 16 日起开始“空厢试运行”，共计 14 站。在持续 20 天的试运行期内，12 列有轨电车列车将从早晨 6 点到

晚间 9 点在 Bordj El Kiffan 与 Bab Ezzouar 之间空载运行，以便为 5 月 8 日开始的商业运营做准备。

对于首都有轨电车项目（总长 23.3km，共 38 个站台）的完整交付，mar Tou 先生没

有给出任何日期，因为负责此项目的联营企业不愿承诺期限。该项目于 2006 年以 4 亿多欧元委托给法国阿尔斯通 (Alstom) 工程集团牵头的联合体，本应在 2009 年完工。但自从项目启动后，各种问题不断出现。令人难以置信的

是，在这样大规模的工程启动前，通常需要提前很长时间进行的管网改道都没有实施。

2010 年 8 月，面对此项目无止境的延期，Amar Tou 选择分段交付，与阿尔及尔地铁和东西高速公路项目如出一辙。实际上，将于 5 月 8 日

交付的 Bordj El Kiffan-Bab Ezzouar 路段对阿尔及尔东部居民的日常生活没有大的影响，因为有轨电车的主要作用在于方便他们进出首都阿尔及尔市中心。
(TSA_09/04/2011)



📁 新闻短讯

- 3 月 30-31 日，非洲各国 30 多位部长齐聚阿尔及尔，共商如何加快工业化进程。
- 4 月 1 日，阿尔及利亚拟修订碳氢化合物法，或将影响外商投资。
- 4 月 3 日
 - 移动电话与网络：阿尔及利亚共有 3300 万移动电话用户，ADSL 用户达 83 万人；
 - 因年租金未付，10 多家网络接口供应商面临经营授权被撤回的危险。
- 4 月 4 日，Djezzy 案：Orascom Telecom Holding (OTH) 业主 Naguib Sawiris 放缓国际仲裁进程。
- 4 月 5 日，专访石油巨头协会主席 Sid Ali Beljerdi：“Sonatrach 员工薪酬大涨；新的津贴制将为 Sonatrach 全体员工带来更多福利”。
- 4 月 6 日，阿航 (Air Algérie) 验收第五架波音飞机。
- 4 月 7 日，阿尔及利亚银行宣布，阿国 2010 年贸易盈余 60 亿美元。
- 4 月 10 日，德国大众在阿独家代理 Sovac3 月份销量大涨。
- 4 月 11 日，英国石油集团 Petrofac 在阿摘取 10 亿多美元的气田开发合同，项目地点位于塔曼拉塞特 (Tamanrasset) 省 In Salah 地区。
- 4 月 12 日，阿总统布特弗里卡与非洲调停团就促使利比亚停战事宜交换意见。
- 4 月 13 日，雇主论坛主席 Réda Hamiani：“阿拉伯自由贸易区，只是个伪善的提法”。

- 4 月 14 日
 - 阿邮政和信息、通讯技术部长宣布：2011 年底前将正式启动电子支付项目。从此以后，银行支付卡持有人可以在 TPE 终端机上享受电费、煤气费等缴费一站式服务；
 - 阿尔及利亚贸易部长透露，全国商业会议将于六月份召开。
- 4 月 18 日，阿外长梅德西（Mourad Medelci）要求法国媒体对阿尔及利亚少一点苛刻。
- 4 月 20 日
 - 英国经济学人集团（Economist Intelligence Unit，简称“EIU”）预测，经过 2011 年的贬值，阿尔及利亚第纳尔将从 2012 年开始迅猛增值。这与阿国专家的评测大相径庭，令各界略微安心。
 - 在推动雷诺在阿建厂项目的同时，法国特使（前总理）拉法兰宣布，阿尔及尔地铁将于 2011 年底前开放通行。
 - 阿尔及利亚谷物局局长称，2011 年，阿尔及利亚在小麦进口方面将耗资 10 亿美元。
 - 应拉法兰之邀在法进行工作访问的阿工业部长 Mohamed Benmeradi 称，将在外商投资方面再出新政策，以改善在阿投资环境。
- 4 月 21 日，美国驻非盟大使称非洲大陆是最赚钱的投资地。
- 4 月 24 日，法国 Allianz 和德国 Groupama 等保险集团对阿尔及利亚市场表现出强烈的投资兴趣。
- 4 月 25 日，法国保险公司 Macif 加紧进驻阿尔及利亚，将于 7 月 1 日在阿开业。
- 4 月 27 日，阿尔及利亚国家投资发展署（ANDI）统计结果显示，阿国 2011 年第一季度投资总额为 3677 亿第纳尔，涉及 1758 个项目。
- 4 月 28 日
 - 阿国家石油公司 Sonatrach 与意大利专业公司 ENI 签订片岩天然气开发协议，将为阿尔及利亚的能源开发注入新的活力；
 - 阿尔及利亚银行（简称“阿行”）宣布面值 2000 第纳尔的纸币开始流通使用。
- 4 月 30 日，阿尔及利亚海关统计显示，2011 年第一季度阿国车辆进口比去年同期增长 40%。

